

RÉSUMÉ

Widya P Sitohang. No d'étudiante 2133331015. Analyse contrastive de l'utilisation des connecteurs dans le texte argumentatif des étudiants du cinquième semestre de l'année scolaire 2017/2018. Mémoire. A la section française, du département des langues étrangères, de la faculté des lettres et des arts, de l'université de Medan. Medan. 2018

Cette recherche a pour but de savoir les types de connecteurs, d'analyser la comparaison de l'utilisation des connecteurs et de trouver les similarités et les différences des connecteurs dans le texte argumentatif en français et en indonésien chez les étudiants de français du cinquième semestre de l'année scolaire 2017/2018. En français, on utilise la théorie de Foley et Van Valin (1984), Erguvanli-Taylan (1988) et Watters (1993) et en indonésien, la théorie de Alwi (2003) et Chaer (2000). Cette recherche utilise la méthode qualitative. Le nombre d'échantillon comprend vingt personnes. Le résultat montre que dans le texte argumentatif en français se trouve cinq types de connecteurs alors qu'en indonésien se trouve six types de connecteurs. Les connecteurs dans le texte argumentatif en français et en indonésien ont beaucoup de similarités et de différences. Les similarités englobent la similarité de fonction, de placement, de types, de valeur, et de forme. Puis, les différences englobent la différence de nombre de types, de modes verbaux, de fréquence, de valeurs les plus choisies, de variations pour exprimer la valeur d'une cause, d'une conséquence, d'une condition, d'un but, d'une opposition, d'une addition, d'un ajout d'exemple, d'une alternative, d'une conclusion, d'une classification, d'une explication, d'une illustration, d'une restriction et d'une supposition, et le dernier, c'est la différence de fautes.

Mot-clés : analyse, analyse contrastive, le connecteur, le texte argumentatif



ABSTRAK

Widya P Sitohang. Analisis Perbandingan Penggunaan Kata Penghubung pada Teks Argumentasi Mahasiswa Semester V Tahun Ajaran 2017/2018. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. UNIMED. Medan. 2018

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis kata penghubung, menganalisis perbandingan kata penghubung, dan menemukan persamaan dan perbedaan penggunaan kata penghubung pada teks argumentasi mahasiswa dalam bahasa Perancis dan bahasa Indonesia. Dalam bahasa Prancis, penelitian ini menggunakan teori Foley dan Van Valin (1984), Erguvanli-Taylan (1988) dan Watters (1993). Dalam bahasa Indonesia menggunakan teori Alwi (2003) dan Chaer (2000). Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif dengan jumlah sampel dua puluh orang. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kata penghubung bahasa Perancis ada lima jenis, dan kata penghubung bahasa Indonesia ada enam jenis. Kata penghubung bahasa Perancis dan bahasa Indonesia memiliki banyak persamaan dan perbedaan. Persamaannya meliputi persamaan fungsi, penempatan, jenis, makna, dan bentuk. Selanjutnya, perbedaan penggunaan kata penghubung yang ditemukan meliputi perbedaan jumlah jenis modus kata kerja, jumlah, persentase jenis, makna yang lebih dipilih, variasi untuk menyatakan makna sebab, akibat, syarat, tujuan, pertentangan, penambahan, penambahan contoh, pilihan/alternatif, kesimpulan, pengurutan, penjelasan, ilustrasi, pembatasan serta asumsi, dan yang terakhir ialah perbedaan kesalahan.

Kata kunci : analisis, analisis kontrastif, kata penghubung, teks argumentasi